

Come, Ye Faithful, Raise The Strain

John of Damascus

Arthur S. Sullivan

F Dm C F Gm/Bb

Come, ye faith - ful, raise the strain of tri - um - phant
'Tis the spring of souls to - day; Christ hath burst his
Now the queen of sea - sons, bright with the day of
Nei - ther might the gates of death, nor the tomb's dark
'Al - le - lu - ia!" now we cry to our King im -

4 F/C C G7/D G7 C/E Am

glad - ness! God hath brought his Is - ra - el
pris - on, and from three days' sleep in death
splen - dor, with the roy - al feast of feasts,
por - tal, nor the watch - ers, nor the seal
mor - tal, who, tri - um - phant, burst the bars

7 C/G G7 C C7 F C F

in - to joy from sad - ness: loosed from Pha - roah's bit - ter yoke
as a sun hath ris - en; all the win - ter of our sins,
comes its joy to ren - der; comes to glad Je - ru - sa - lem,
hold thee as a mor - tal; but to - day a - midst thine own
of the tomb's dark por - tal; "Al - le - lu - ia!" with the Son,

11 D Gm F/C C F

Ja - cob's sons and daugh - ters, led them with un -
long and dark, is fly - ing from His light, to
who with true af - fec - tion wel - comes in un -
thou didst stand, be - stow - ing that thy peace which
God the Fa - ther prais - ing, "Al - le - lu - ia!"

14 F7 Bb C F Gm7 C7 F

mois - tened foot through the Red Sea wa - ters.
whom we give laud and praise un - dy - ing.
wea - ried strains Je - sus' re - sur - rec - tion.
ev - er - more pass - eth hu - man know - ing.
yet a - gain to the Spir - it rais - ing.

©MichaelKravchuk.com

La Santa Eucaristía

Palabra de Dios

¡Aleluya! Cristo ha resucitado.

¡Es verdad! El Señor ha resucitado. ¡Aleluya!

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.

Oíd lo que dice Jesucristo nuestro Señor: Este mandamiento nuevo les doy: que se amen los unos a los otros. Así como yo los he amado, también ustedes deben amarse los unos a los otros.

Estrillo



¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya! ¡Can - te - mos a - le - gres hoy!

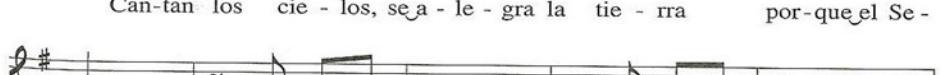


¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya! ¡El Se - ñor re - su - ci - tó!

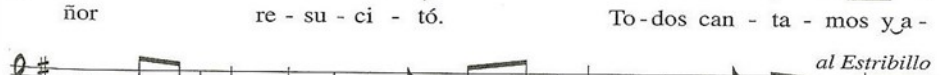
Estrofa



Can - tan los cie - los, se a - le - gra la tie - rra por - que el Se -



ñor re - su - ci - tó. To - dos can - ta - mos ya -



le - gres vi - vi - mos por - que el Se - ñor re - su - ci - tó. *al Estrillo*

Holy Eucharist

Liturgy of the Word

Alleluia! Christ is risen.

The Lord is risen indeed. Alleluia!

Almighty God, to you all hearts are open,
all desires known,
and from you no secrets are hid: Cleanse
the thoughts of our hearts
by the inspiration of your Holy Spirit,
that we may perfectly love you, and wor-
thily magnify your holy Name;
through Christ our Lord. **Amen.**

Hear what our Lord Jesus Christ says:
A new commandment I give you; that you
love one another as I have loved you.
By this all will know that you are my disci-
ples, if you have love for one another.

**Alleluia, alleluia, let
the people sing with
joy Alleluia, allelu-
ia, Christ is risen from
the dead**

**The heavens are sing-
ing and the earth re-
joices, for the Lord
Christ is risen**

**Let all creation sing al-
leluia, for the Lord
Christ is risen**

EASTER

365

Jesus Christ Is Risen Today



1 Je - sus Christ is ris'n to - day, Al - le - lu - ia!
2 Hymns of praise then let us sing, Al - le - lu - ia!
3 But the pains which he en - dured, Al - le - lu - ia!
4 Sing we to our God a - bove, Al - le - lu - ia!



our tri - um - phant ho - ly day, Al - le - lu - ia!
un - to Christ, our heav'n - ly king, Al - le - lu - ia!
our sal - va - tion have pro - cured; Al - le - lu - ia!
praise e - ter - nal as his love; Al - le - lu - ia!



who did once up - on the cross, Al - le - lu - ia!
who en - dured the cross and grave, Al - le - lu - ia!
now a - bove the sky he's king, Al - le - lu - ia!
praise him, all you heav'n - ly host, Al - le - lu - ia!



suf - fer to re - deem our loss. Al - le - lu - ia!
sin - ners to re - deem and save. Al - le - lu - ia!
where the an - gels ev - er sing. Al - le - lu - ia!
Fa - ther, Son, and Ho - ly Ghost. Al - le - lu - ia!

Text: Latin carol, 14th cent., sts. 1-3; tr. J. Walsh, *Lyra Davidica*, 1708, alt.;
Charles Wesley, 1707-1788, st. 4
Music: J. Walsh, *Lyra Davidica*, 1708

EASTER HYMN
77 77 and alleluias

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.
Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus cora-
zones, por fe y con agradecimiento.

Gloria a Ti,
Dios, nuestra fortaleza y nuestra Redentor.

La cruz vacante y la tumba vacía vindica Tu
declaración
Que el amor que sufre
Es el amor que salva.
Entonces, llena tu gente con alegría
Y tu iglesia con celebración

Y que la bendición de Dios, Creador, Reden-
tor y Santificador,
Sea con ustedes ahora y por siempre.
Amen.
La bendición de Dios omnipotente, el Pa-
dre, el Hijo y el Espíritu Santo, descienda
sobre vosotros y permanezca con vosotros
para siempre. **Amén.**

Salgamos con gozo al mundo, en el poder
del Espíritu. Aleluya, Aleluya
Demos gracias a Dios. Aleluya, Aleluya

The Gifts of God for the People of God.
Take them in remembrance that Christ
died for you, and feed on him in your
hearts by faith, with thanksgiving.

Glory be to you,
God, our strength and our Redeemer.

The vacant cross and the empty tomb
vindicate your claim
That the love which suffers
is the love which saves.

So fill you people with joy
and your Church with celebration.

And may the blessing of God, Creator, Re-
deemer, Sanctifier,
be with you now and always. **Amen**

Closing
Let us go forth in the name of Christ.
Alleluia. Alleluia.
Thanks be to God. Alleluia. Alleluia.

Colecta del Día

El Señor sea con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**
Oremos.

Children’s Time (Por la niños)

Lecciones
*El pueblo se sienta. Se lee una o dos Lecciones, según se
indique. El*
Lector dice:
Lectura (Lección) de _____.
Puede añadirse la referencia al capítulo y versículo.
Después de cada Lectura el Lector puede decir: Pala-
bra del Señor.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

El Salmo

Lectura (Lección) de _____.
Puede añadirse la referencia al capítulo y versículo.
Después de cada Lectura el Lector puede decir: Pala-
bra del Señor.

Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo,
según _____.
Pueblo **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**
Después del Evangelio el Lector dice:
El Evangelio del Señor.
Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

Sermón

Collect of the Day (Insert)

The Celebrant says to the people
The Lord be with you.
People **And also with you.**
Celebrant Let us pray.

Please be seated.
Children’s Time: *All children are invited to
come forward for a lesson.*

The Lessons

First Reading *Insert*

Reader The Word of the Lord.
People **Thanks be to God.**

Psalm *Insert*
Second Reading *Insert*

Reader The Word of the Lord.
People **Thanks be to God.**

Holy Gospel *Insert* *Please stand.*
Priest The Holy Gospel of our Lord Jesus
Christ according to _____.
People **Glory to you, Lord Christ.**

After the Gospel, the Reader says The Gos-
pel of the Lord.
People **Praise to you, Lord Christ.**

The Sermon *Please be seated.*

El Credo Niceno

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso,

Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos:

Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho;

que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo:

por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre.

Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado.

Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre.

De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida,

The Nicene Creed

We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father. Through him all things were made.

For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried.

On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven

and is seated at the right hand of the Father.

He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit,

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

And now, as our Savior Christ has taught us we are bold to pray

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

Fracción del Pan

The Breaking of the Bread

This setting is not used in Lent.

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.
Christ our Pass - o - ver is sac - ri - ficed for us;
there - fore let us keep the feast.
Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

¡Aleluya! ¡Aleluya! ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.
¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya! ¡Aleluya! ¡Aleluya!

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias,
se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Cristo ha muerto.

Cristo ha resucitado.

Cristo volverá.

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santifícalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo

y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida

de la vida nueva en él que no tiene fin.

Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. AMEN.

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks,

he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins.

Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore we proclaim the mystery of faith:

Celebrant and People

Christ has died.

Christ is risen.

Christ will come again.

We celebrate the memorial of our redemption, O Father, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts.

Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him.

Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom. All this we ask through your Son Jesus Christ. By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **AMEN.**

***que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.***

***Creemos en la Iglesia,
que es una, santa, católica y apostólica.***

***Reconocemos un solo Bautismo
para el perdón de los pecados.
Esperamos la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro. Amén.***

Oración de los Fieles

En el día de Pascua, en las horas quietas de la mañana, la muerte se hizo a un lado por siempre. Esto significa que la vida y el amor tienen la máxima fuerza por aquellos. Que aceptan la cruz y claman la victoria de Cristo.

Hoy oramos por la gracia de fe, la fuerza de compasión, el valor a cambiar

Y la visión del reino de Cristo antes que nosotros.

Llena el mundo con Tu gracia, Señor Cristo.

Fortalece nuestra determinación. Rompe nuestros corazones y abre nuestros ojos. Sea con todos que tienen hambre o que duelen o que odian. Envuelve aquellos en Tu amor y Tu integridad. Santifica y protege Tus pacificadores adonde ellos están. Llena la tierra con Tus Aleluyas hoy, mañana, y por siempre. **Amen.**

Confesemos nuestros pecados.

***the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son.
With the Father and the Son he is worshiped
and glorified.***

He has spoken through the Prophets.

We believe in one holy catholic and apostolic Church.

We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.

***We look for the resurrection of the dead,
and the life of the world to come. Amen.***

The Prayers of the People

On Easter day, in the still empty hours of morning, death stepped aside forever.

This means that life and love and hope have ultimate power for those

who take up their cross and claim the victory of Christ.

So today we pray for the grace of faith, the power of compassion, the courage to change and the vision of Christ's Kingdom ever before us.

Fill the world with your grace, Lord Christ.

Strengthen our resolve. Break our hearts and open our eyes.

Be with all who hunger or hurt or hate. Wrap them in your love and wholeness.

Bless and protect your peacemakers where ever they may be.

Fill the earth with your Alleluias today, tomorrow and forever. **AMEN.**

Let us confess our sins.

O Dios de vida, la eternidad no puede Te con-
ter

ni puede nuestras palabras pequeñas compren-
den la magnificencia de tu bondad.

Pero en el espacio de nuestros corazones pe-
queños y en el silencio, Tú vienes cerca y nos
reparas.

Dios de vida, da nos Tu perdón

**Por nuestros pensamientos descuidados,
Por nuestros hechos desconsiderados,
Por nuestras palabras vacías,
And por las palabras con que hemos herido.**

O Dios de vida, da nos Tu perdón

**Por nuestros deseos falsos,
Por nuestras acciones odiosas,
Por nuestro desperdicio
Y por todo que hemos dejado desatendido.**

O Cristo amoroso, colgó en un árbol

Pero resucitó en la mañana,

Te dispersara los pecados de nuestras almas co-
mo en la neblina de las colinas;

Comienza que hacemos, informa que decimos,
redime que somos.

**En Tú nos ponemos nuestra esperanza, nuestra
esperanza grande, nuestra esperanza vivida,
este día y todos los días. Amen.**

O God of life, eternity cannot hold you
nor can our little words catch the mag-
nificence of your kindness.

Yet in the space of our small hearts and
in silence you come close and repair us.

God of life, grant us your forgiveness
**For our careless thoughts,
For our thoughtless deeds,
For our empty speech
And the words with which we wounded.**

O God of life, grant us your forgiveness,
**For our false desires,
For our hateful actions,
For our wastefulness
And for all we left untended.**

O loving Christ, hanged on a tree
Yet risen in the morning,
Scatter the sin from our souls as the mist
from the hills;
Begin what we do, inform what we say,
redeem who we are.

**In you we place our hope, our great
hope, our living hope,
this day and evermore. Amen.**

San - to, san - to, san-to, mi cor - a - zon te a - do - ra! Mi
Ho - ly, ho - ly, ho - ly, my heart, my heart a - dore you! My

cor - a - zon te sa - be de - cir: san - to e - res Se - ñor.
heart is glad to say the words: you are ho - ly, Lord.

Padre Santo y bondadoso: En tu amor in-
finito nos hiciste
para ti, y cuando caímos en pecado y
quedamos esclavos
del mal y de la muerte, tú, en tu misericor-
dia, enviaste a
naturaleza humana, para vivir y morir como
uno de
nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Di-
os y Padre de todos.
Extendió sus brazos sobre la cruz y se of-
reció en obediencia a tu voluntad, un sacri-
ficio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al su-
frimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesu-
cristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió
y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y co-
man. Este es mi Cuerpo, entregado por
ustedes.
Hagan esto como memorial mío".

Holy and gracious Father: In your infinite
love you made us for yourself;
and, when we had fallen into sin and be-
come subject to evil and death,
you, in your mercy, sent Jesus Christ, your
only and eternal Son,
to share our human nature, to live and die
as one of us, to reconcile us to you,
the God and Father of all.
He stretched out his arms upon the cross,
and offered himself in obedience
to your will, a perfect sacrifice for the
whole world.

On the night he was handed over to suffer-
ing and death,
Our Lord Jesus Christ took bread; and when
he had given thanks to you,
he broke it, and gave it to his disciples, and
said, "Take, eat: This is my Body, which is
given for you. Do this for the remembrance
of me."

Plegaria Eucarística A

El Señor sea con ustedes.
Y con tu espíritu.
Elevemos los corazones.
Los elevamos al Señor.
Demos gracias a Dios nuestro Señor.
Es justo darle gracias y alabanza.

En verdad es digno, justo y saludable,
darte gracias, en todo tiempo y lugar, Pa-
dre omnipotente, Creador de cielo y tier-
ra.
Por nuestro Señor Jesucristo; Pero princi-
palmente tenemos que alabarte
por la gloriosa resurrección de tu Hijo
nuestro Señor Jesucristo;
pues éles el verdadero Cordero Pascual,
quien fue sacrificado por nosotros, y ha
quitado los pecados del mundo;
y quien, por su muerte, ha destruido la
muerte, y por su
resurrección a la vida, ha conquistado para
nosotros la vida eterna.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras
voces con los
Angeles y Arcángeles, y con todos los coros
celestiales
que, proclamando la gloria de tu Nombre,
por siempre cantan este himno:

The Great Thanksgiving

The people remain standing.
Celebrant The Lord be with you.
People **And also with you.**
Celebrant Lift up your hearts.
People **We lift them to the Lord.**
Celebrant Let us give thanks to the Lord
our God.
People **It is right to give him thanks
and praise.**

It is right, and a good and joyful thing, al-
ways and everywhere to give thanks to
you, Father Almighty, creator of heaven
and earth. But chiefly are we bound to
praise you for the glorious resurrection of
your Son Jesus Christ our Lord;
for he is the true Paschal Lamb, who was
sacrificed for us,
and has taken away the sin of the world.
By his death he has destroyed death, and
by his rising to life again he has won
for us everlasting life. Therefore we praise
you, joining our voices with Angels and
Archangels and with all the company of
heaven, who for ever sing this hymn
to proclaim the glory of your Name:

*El Obispo, si está presente, o el Sacerdote, puesto de pie,
dice:*
Dios omnipotente tenga misericordia de
ustedes, perdone
todos sus pecados por Jesucristo nuestro
Señor, les
fortalezca en toda bondad y, por el poder
del Espíritu
Santo, les conserve en la vida eterna.
Amén.

La Paz

La paz del Señor sea siempre con ustedes.
Y con tu espíritu.

Tuya es, oh Señor, la magnificencia y el
poder, la gloria,
la victoria y el honor; porque todas las co-
sas que están
en los cielos y en la tierra son tuyas. Tuyo,
oh Señor, es
el reino, y tú eres excelso sobre todos. 1
Crónicas 29:11

Almighty God have mercy on you, forgive you
all your sins
through our Lord Jesus Christ, strengthen you
in all
goodness, and by the power of the Holy Spir-
it keep you in
eternal life. **Amen.**

*Then the Ministers and People may greet one anoth-
er in the name of the Lord.*

The Peace *All stand.*

Celebrant The peace of the Lord be always
with you.
People **And also with you.**

Yours, O Lord, is the greatness,
the power, the glory, the victory, and the
majesty.
For everything in heaven and on earth is
yours.
Yours, O Lord, is the kingdom, and you are
exalted as head over all. *1 Chronicles 29*